

Copyright is owned by the Author of the thesis. Permission is given for a copy to be downloaded by an individual for the purpose of research and private study only. The thesis may not be reproduced elsewhere without the permission of the Author.

Te Hū o Te Puoro

Ko te mōteatea te mataaho ki te pā o te hinengaro Māori,
ki te ao Māori.

He tuhingaroa hei whakatutuki i ngā tikanga o
Te Tohu Kairangi (Doctor of Philosophy)
i te reo Māori
i Te Kunenga ki Pūrehuroa (Massey University), Papa-i-ōea, Aotearoa.

Wayne James Ngata

2009

He Mihi

Nau mai, haere atu ēnei kōrero ki aku nui, ki aku rahi, ki aku whakatiketike mō koutou i whai wāhi mai ki te āwhina, ki te tautoko, ki te poipoi i ōku whakaaro mō ngā mōteatea a ō tātau tīpuna. Ko rātau tonu te hunga manaaki i ngā whare kōrero o ngā iwi, kua memene ki tawhiti ki Hawaiki, engari ko ō rātau nā reo e warowaro tonu ana i ōku taringa. Nei rā e tangi atu nei ki ēnei anō ōku, te hunga mōteatea i ō mātau marae, i ō mātau whare; arā, a Peta Kōmaru Tūmaurirere rāua ko Ruth Walker, a Hēni Ngāropi, a Apirana rāua ko Hāriata Karawhata, a Mihi Matekai Mātāhiki, a Moni Taumaunu, a Tame Te Maro, a Materoa Taare, a Rangi Te Kura Dewes, a Te Huinga Kirikiri, a Tiopira Tuhiwai, a Rēhia Hēnare, a Te Rere ki Tawhiti Sidney, a Tuhimoana Floyd, a Te Kakapawaho Tibble, a Wiremu Parker hoki; tae atu ki a Alan Ruka Broughton o Ngā Rauru, a Monita Delamare, a Maaka Jones hoki o Te Whānau a Apanui, e aku manu tīoriori o te pae, haere atu rā, waiho mai mā ēnei kupu ruarua nei koutou e mihi.

Kāti kei warewaretia te hunga ora nā rātau nei au i ārahi, i whakakipakipa i roto i ngā tau e maha ka hori nei, kia tahuri ki te whai i tēnei āhuatanga o tātau, o te Māori, arā, te mōteatea. Ka haere aku mihi ki a Te Kou Rikirangi Gage o Te Whānau a Umuariki, a Tīmoti Kāretu rāua ko Te Wharehuia Milroy o Ngāi Tūhoe, a Hirini Moko Mead o Ngāti Awa, a Mākere Nikora rātau ko Waka Wharehinga, ko Mereira Davies, ko Te Wairemana Keelan o Te Aitanga a Hauiti, a Mate Kaiwai rātau ko Waldo Houia, ko Tāmāti Reedy, ko Kate Walker hoki o Ngāti Porou. Tae atu anō ki ōku tuākana, tāina, tuāhine, tamariki tonu, arā, a Herewini Parata, a Victor Walker, a Mark Kōpua, a Mārei Norris, a Georgina Boyd-Kerekere, a Tāwera Tahuri, a Cynthia McCann, a Merearihi Whatuira, a Ani Pāhuru, a Derek Lardelli, a Robert Rūhā, a Maria Wynyard, a Lisa Maynard, e hika mā, e ora te kaupapa nei i a koutou. Kāore e kore kua mahue i a au ētahi tāngata hei mihi heoi ka noho taonga tonu taku wareware.

Nō reira ka haere tonu ngā mihi ki te hunga mirimiri i ōku whakaaro kia whai kupu, kia whai kōrero, ki a Ahorangi Meihana Durie nāna te ara whāiti i whakatakoto mai kia kitea ā mua, ā muri hoki ki tōna tutukitanga, ki a Tākuta Monty Soutar mōna e ū tonu nei ki te tautoko, ki te whakatauirā mai i te rangatiratanga o te kupu, ā, ki a

Ahorangi Taiarahia Black ka roa e whakatenatena mai ana kia mau, kia ū, kia ora ai tēnei kaupapa, inā e tū nei, tēnā koutou katoa.

Ka waiho noa te mihi whakamutunga ki taku whānau ake, ki taku tuakana, ki a Paratene nāna te huarahi mātauranga i whakatokoto mai hei whai mā mātau, ōna tāina, ōna tuāhine, otirā nāna anō i whakatauirā mai te tikanga o te manaaki whānau; tae atu ki taku hoa ki a Rāwinia, ki aku tamariki hoki ki a Te Rauhuia rāua ko Te Aotāihi, te hunga mahue i a au i ngā rangahautanga, i ngā ketuketuhanga, me mihi rā ka tika.

He Mātārere¹

Tērā anō rā tō tāua kahu, nā tō matua rā, nāna i waihanga

Nā Ruatēpupuke, nā Ruatēmahara, nā Ruatēhotahota,

Nā Tūawaihanga, hei kahu rā mō tāua ki te pō...²

Ko te kahu tēnei hei mau ki te marae o te wānanga, māna hoki e whītiki, e hihiri ai te ngākau me te hinengaro kia oho ki ngā whiunga o te kupu, ki ngā momo wetenga o te kōrero, ki ngā whakataunga o ngā kaupapa e kīa ai e te Māori he oranga mō te iwi; ki ngā momo āhuatanga e kīa ai te tangata he Māori hoki nā ia.

Tērā ko te whakapapa e mea ai koe hei uri nā te Māori, ā, kua Māori koe; tērā anō te tipu, te noho rānei hei tangata, hei whānau Māori hoki ka tohua mai ai he Māori koe; tērā anō e kaha hiahia ai te ngākau o te tangata kia Māori a ia, ā-roto, ā-waho hoki, ka kīa ai he Māori anō tēnei? Kāti he aha ia nei te kaupapa o tēnei kōwhiringa āku?

Tēnei ka toro iho te hinengaro ki te pū o te wānanga, ki te whare o te ruanuku, ki te rauikatanga o te whakaaro, i wetekia ai te pō, e hua ake ai te kōrero hei papa kōrau mō te tangata ki te whai ao, e mārama nei, e whai whakaaro nei tātau.

Ko Rua te puna o te mahara, pupuke ai te huatau, wānangatia ai te kupu, whākina ai te kōrero, anō nei he atamai, he mātau, otirā ia he kākahu mō tēnei whakaeminga whakaaro e tāpaea atu ana ki mua i te aroaro o te whare mātai.

Nō reira nau mai, haere atu ēnei kōrero kia puhipuhia e ngā hau o wānanga mā, o pia mā, me kore ake e whai wāhi mai ki te whakarahi ake, ki te whakautu, ki te whakahē, ki te whakatika, ka mutu he take whaikōrero tonu te tikanga.

Kāti i toko ake te pātai i roto i te hinengaro, he aha kē te mataaho ki te pā o te hinengaro Māori, arā, te pā e noho ai te mauri o nehe mā, te tikanga onamata, te wānanga o ngā tahito?³ Kia pātai mai te tangata, he aha hoki te hua o te hoki whakamua noa atu ki ngā pā kua tipuria e te otaota, e te rarauhe? Ehara i te mea me

¹ He kupu anō mō te āhua o tētahi kaupapa e aro mai ai te tangata.

² Ngata & Jones, 1980, Te Oriōri a Te Māperetahi mō Tāmaunga-o-te-rangi, wh.30.

³ Ko te hinengaro tonu o te Māori o mua e kōrerotia ana i konei.

hoki, engari ka huakina mai te kūaha, ka tomokia rawatia te pā kia mārama atu ai ki ngā wānanga, kia whakamāui ake anō te koha a Tangaroa⁴, kia kīa ake ai te Māori, āe, e mōhio ana he aha i Māori ai, e Māori tonu nei i te ao e noho nei tātau ināianeī.

Hēoi ki te tomokia te pā o te hinengaro Māori nei, e mōhio ana te tangata, e rapu ana ia i te aha? Kimi noa, rapa noa, tē kitea ai ahakoa titiro ana ngā whatu, rongo ake ana ngā taringa. Nā, ka tatū ki tāku e whakaarohia nei, i wānangahia i roto i ngā tau ka hori ake. E mārama ai, e ora ai te wānanga Māori inā huakina mai ai te tatau o te whare mōteatea, arā, ko te huihuinga o ngā kupu, o ngā kōrero, o ngā momo mōteatea a te Māori ka kīa ai he whare mōteatea. Nā, kāore mā te whatu, mā te taringa rānei e mōhio ai te wānanga Māori, engari mā te whatumanawa, mā te hinengaro tonu e mārama ai te kite a te tangata o roto o te whare mōteatea nei, ka rongo anō hoki i tētahi āhuatanga wairua o te Māori hei kapo māna, hei tikanga oranga tangata mōna ki tēnei ao. Nō reira koinei tāku e whakapae nei, mā te mōhio, mā te mārama ki ngā mōteatea, ki ngā kupu tonu o ngā mōteatea, ki ngā momo waiata a ō tātau tīpuna, e whai wāhi ai koe ki te pā o te hinengaro Māori, mā reira e Māori atu ai.

Tēnā whakaarohia te kōrero nei a Ngata⁵

He iwi rōreka hoki Te Whānau a Tūwhakairiora puta noa i ōna rohe katoa, i Te Kawakawa, i Wharekahika, i Horoera, i roto o Awatere ki te waiata. Ka rua tekau ngā tau, tae mai ki nāianeī i rongo ai au i a rātau e waiata ana i te waiata nei i roto o Hinerupe whare; e ora ana anō te tangata, te hunga mōhio ki ngā kupu, ki te rangi, ki ngā tikanga o te waiata; ko ngā ringa ki te kapukapu i te oriori, ki te tuhi ki ngā wāhi kei reira ngā wāhi e whakahuahuatia ana; ko ngā kanohi, ko ngā whatu, ko ngā pane ki te whakatau i ngā tikanga o ngā kupu. Ko te rōreka ia o ngā reo kei roto tonu i aku taringa e oro ana. Ko tōna rima tekau pea ki te waiata; tokorima anō rānei e ora nei, kāore rānei. Kia tae ki ērā kupu-

Takitakina rā

E Hora te hū o te puoro, kia whai rā koe

Te tira te rōreka, kia mau ko te hā

Ki runga o Tōtara...

⁴ Ko Tangaroa te tipuna o te whānau a Rua-i-te-wānanga mā

⁵ Ngata A.T. & Jones, Pei Te Hurinui, 1980, wh.30.

Ka moe ngā kanohi, ka hī ngā pewa, ka tau ngā pane, ka whakatau te reo katoa i te rōreka e whakahaua rā e te waiata.

Kua roa e kaikinikinihia ana tōku ngākau e ēnei kupu mō te waiata a Te Māperetahi mō Tāmaunga-o-te-rangi, titi rawa iho ki te manawa. Ahakoa nōku te kaitito, nōku anō te kaituhi, ehara tērā i te take i pērātia ai. Engari nā tērā i nanawe mai ai kia tahuri te whakaaro ki te hū o te puoro, ki te hā o te kōrero kua whakahuatia ake nei. Kei whea mai te reka o ngā reo tīpuna. Ehara i te reka ki ō nāianeī reka, engari ki ō ngā tīpuna tau ki te waiata, mārama ki ngā kupu, mātau ki ngā kōrero, mau ki ngā tikanga, anō nei he Māori.

Ka kōrero anō a Ngata⁶,

‘...kāore he taonga i tua atu i ngā waiata. Kei reira e takoto ana te reo i rite mō ia āhua, mō ia āhua o te tangata Māori...’

He tika hoki, ahakoa he aha te take, he riri, he tangi, he taunu, he aroha, he akoako, ka waiatatia, ka mōteateahia e te Māori hei whakaputa i te whakaaro Māori ki tētahi āhuatanga o te noho a te Māori.

Nō reira kia whakakākahutia ngā whakaaro nei ki ngā kōrero o neherā, hei kākahu anō ki te pā o ngā tīpuna, ki te marae o ngā pūwānanga, ki te whare o ngā waiata kia eke ki runga i te kōrero e kī ana,

Ka tipu te whaihanga e hika...⁷

Kāti, ki te noho te tangata ki te whare mōteatea hei whakaruru anō mōna, ka ahatia? Ka tipu te whaihanga me kī, arā, ka mōhio pea ki te takitaki, ki te pātere, ki te whakaoriori, ki te waiata tonu me te mea nei kua mau i a ia ngā kupu a ngā kaitito, kua mau hoki i a ia ngā kōrero, ā, ka rite.

Hēoi ko taku whakapae ko tēnei, mā te mātau ki ngā tikanga me ngā kōrero o te whare mōteatea ka tomokia e koe te ao Māori. Mā reira anō e mārama ai te titiro ki

⁶ Ngata & Jones, 2005, wh., xxxviii.

⁷ Ngata, 1993, Te Waiata Tangi a Rangiūia, whiti 6.

ngā pou pou e tū ai te whare Māori, e kīa ai hei pou wānanga mā te tangata, mā te iwi. Ka whakatūtūria e au ko ngā pou nei hei piringa mā te tangata e kitea ai e ia te huarahi, te huanui i Māori ai tātau i te ao o nehe mā, e Māori tonu ai tātau, haere ake nei ngā tau. Ehara i te kōrero ngutukau noa nei engari he kaupapa tonu hei whakamana anō i ā te Māori ake, i ō te Māori ake, hei āhuatanga oranga hoki mōna i te ao. Ko te kaupapa ia he wānanga Māori e mana ai te Māori, āna tikanga, āna kōrero hoki.

He Mataihi⁸

Kāti, kia hoki atu ki te tākū o taku kōrero, ko te pātai matua ko tēnei,

He aha te mataaho ki te pā o te hinengaro Māori, ā, ki te ao Māori tonu?

Ko taku whakapae ko tēnei,

Ko te mōteatea te mataaho ki te pā o te hinengaro Māori, ki te ao Māori.

Nā reira, he aha ngā tikanga me ngā kōrero o te whare mōteatea e kīa ai mā tērā e mārāma ai te tangata ki te pā o te hinengaro Māori, otirā ki te ao Māori tonu. Kia tīkina atu ko ngā pou hei whakatū i tēnei momo whare mōteatea hei āhuatanga wānanga māku, hei kōrero hoki mā te tangata.

1.	Te Pou Kōrero – he whare kōrero⁹	12
	<i>‘Pou hihiri, pou rarama, tēnā te pou...’</i>	
1.1	Te kawa o te kōrero	12
1.2	He aha te whare kōrero?	13
1.3	Ngā momo whakatakotoranga kōrero	15
1.4	Ngā whare kōrero	18
1.5	Te kawa o Wharekōrero	21
1.6	Te tikanga o Wharekōrero	24
1.7	Te whakatau a Wharekōrero	24
2.	Te Pou Wānanga – he whare wānanga	31
	<i>‘Apa ia nei he whare kotahi, he pokotahi; nana i tuata te wananga’.</i>	
2.1	He aha te wānanga?	31
2.2	I takea mai te wānanga i hea?	31
2.3	He aha tā te waiata whakaatu i tēnei mea te wānanga?	35
2.4	Mō wai kē te wānanga?	40
2.5	He aha te āhua o te wānanga i Aotearoa nei?	43

⁸ Ko mua o te whare

⁹ He wā ka tuhia e au ko ‘whare kōrero’ hei whare mō te kōrero. He wā anō ka tuhia ko ‘Wharekōrero’ kē hei tohu ingoa i runga i te tikanga o tētahi o ngā whare wānanga o Tūranganui ā-Kiwa, ko Wharekōrero tonu te ingoa.

2.6	Ngā wānanga Māori o ēnei rā.	53
3.	Te Pou Reo – Kōrerotia	57
	<i>‘Tōku reo, tōku māpihi maurea’</i>	
3.1	He aha te wāhi ki te reo Māori?	57
3.2	He taonga rānei te reo?	59
3.3	He aha te mana o te reo Māori?	63
3.4	Te mana o te reo o iwi kē.	68
3.5	He aha ngā tauira o te reo Māori?	72
3.6	Tō te ao tahito, tō te ao hou	88
4.	Te Pou Reo Mōteatea	92
	<i>‘He ngākau mōteatea, he ngākau māteatea¹⁰ ...’</i>	
4.1	Waiata tangi	94
4.2	Pātere	98
4.3	Oriori	102
4.4	Waiata aroha	107
5.	Te Pou o Te Iwi	112
	<i>‘Tāhūtia atu e koe, nā Ruataupare a Hinemaurea...’</i>	
5.1	He aha kē te iwi?	112
5.2	He aha tā te iwi, tā te hapū ki te mōteatea?	113
5.3	Te whakapapa tipuna	114
5.4	Te whakapapa whenua	119
5.5	Te mahi ohu – te tito waiata	123
5.6	Ngā taurahere iwi	132

¹⁰ He rite te māteatea me te mōteatea.

6.	Te Pou o Toi	143
	<i>‘He toi tangata, he manawa ora...’</i>	
6.1	He aha te toi?	143
6.2	He aha te wāhi ki a Paikea?	145
6.3	He aha te mahi toi?	154
6.4	He aha i whiriwhiria ai te mahi toi hei mahi mā te iwi?	156
6.5	He aha e noho whāriki ai ngā mōteatea mō ngā mahi a te iwi, arā, mō ngā mahi toi?	157
7.	Te Pou Kauhō Ora	158
	<i>Whakakau he tipua, whakakau he taniwha...</i>	
7.1	Paikea	158
7.2	Te Huripūreiata	159
7.3	Te karakia whakakau a Paikea	168
7.4	He kauhō ora	188
8.	Te Pou Kōrero Huna	189
	<i>He kōrero huna ia nā ō tīpuna ki Taumata i Te Maurea</i>	
8.1	Ko Taumata i Te Maurea	189
8.2	Te tangi a Rangiūia	190
8.3	Ko Rangiūia	191
8.4	Ko Te Rāwheoro	193
8.5	Te whiti tuaono o te tangi a Rangiūia.	197
9.	Te Pou Kura	207
	<i>‘Te Toi o Ngā Rangi...’</i>	
9.1	Toihokura	207
9.2	Te Toi o Ngā Rangi	209
9.3	Ruawānanga	210
9.4	Rongomarae	225

9.5	Rongomaraeroa	243
9.6	Tokimatua	245
9.7	Te kura a Tangaroa	247
10.	Te Pou Whaihanga	248
	<i>‘Ka tipu anō te whaihanga, e hika, ki Ūawa...’</i>	
10.1	Te Aitanga a Hauiti	248
10.2	Toi Hauiti	249
10.3	Te Toi Whanaunga	252
10.4	Te Uhi a Mataora	254
11.	Hei whakakapi	256
12.	Ngā puna kōrero	258